

PONTE PÉTICA 6



Foto: Daniel Duarte

Gonzalo Hermo

(Taraño), Rianxo, 1987. Licenciado en Filoloxía Galega, actualmente prepara a súa tese de doutoramento e imparte clase de lingua e literatura galega na Universidade de Santiago de Compostela. É autor de dous libros de poesía: *Grac* (Barbantesa, 2011), Premio Xovenitude Crea da Xunta de Galicia) e *Celebración* (Apario, 2014, Premio da Crítica de Poesía Galega, Premio Nacional de Poesía Joven Miguel Hernández).

Blanca Llum Vidal

medrou en Casseres (Beguerdá, Cataluña) e pasou estadias na India, na Amazonia, no Uruguai e na Argentina. Estudou Traballo social e Filoloxía Catalá na Universidade de Barcelona. Reitor en Cataluña e na Ucraína. Participou en antoloxías como *Pedrafioguera* (2008), *Quantiques* (2008) e *Mingui no est representat* (2011). Co-traduciu un fragmento de *La Douleur* de Marguerite Duras (2013). Editou a obra poética de Angel Guimerá (2010) e *Un film* (3000 metres) de Víctor Catalá. Publicou os libros de poesía *Purpletra fin* (2014), *Homes i ocells* (2012), *Viscral* (2012), *Nosstris: tu* (2011) e *La cabra que hi havia* (2008). *Multipassula, còmica d'un viatge a la Guadiana francesa* (2015) é o seu único libro en prosa.



Eva Veiga

Ombre-pontedume (1961)
Ten publicadas os libros de poesía: *Furidos* (1993), *Paisaxes do Boleiro* (1999), *A Pedra Insieme* (2002), *A Luz e as súas Claridades* (2006), *Descancto* (2006), *Poemas do Eume* (2009), *A Frecha Azul do Teixo* (2010), *Nesta hora Imposible*, con fotografías de Mada Carballalía (2012) e *A distancia do Tambor* (2014), Premio Fz. Vergara Vilafrío e Premio da Asociación de Escritoras/as en Lingua Galega. Asemade, están pendentes de publicación os poemarios *Sono e vértice* (Premio de Poesía Concello de Caral 2015) e *Silencio percuciado* (Premio de Poesía Cidade de Ourense, 2015), ambos os dous na editorial Espiral Maior.



Foto: Manuel Longueira

Francisco X. Fernández Naval

(Ourense, 1956) é autor dunha ampla obra en galego que inclúe poesía, novela, libros de relatos, ensaio, literatura infantil, xuvenil e de viaxes, guións cinematográficos e teatro. Algunhas das súas obras traducíronse a outras linguas, entre elas o árabe, o francés e o ruso. Asíduo colaborador en medios galegos escritos, encetou a súa obra poética grazas ao Premio Cidade de Ourense 1980 por *A fonte obdiguada*, galardón que volvería acadar en 2005 polo poemario *Minio*. Outros títulos de poesía son *Pedrolán habitado* (1987), *Días de Gera* (1999), *Mar de Lira* (2005), *Barer de sombras* (2010) –Premio Fz Vergara Vilafrío– ou *Suite Dublín e outros poemas*.



Foto: Eduard Velasco

Alicia Fernández

naceu en Escarón no 1987. Participa en numerosos recitais e cursos de iniciación á poesía para menos e de escrita creativa para adultos. Os seus poemas foron publicados en revistas literarias como *A Caranava*, *Kistral* ou *Dorna*, e nos libros colectivos *Sempre mar*, *Cultura contra a paula negra* (2003), *Letras Novas* (2007) e *Guía viva de ortodoxos y heterodoxos en la poesía contemporánea galega* (2012).

No ano 2005 Edigoes Tema editou o seu libro de poemas *Batua o mar polos ollos*. Foi gañadora de varios premios de poesía entre os que destacan o Francisco Ríez, del Biego, Francisco Añón, Dizaz Jácome, Anxel Casal ou Minerva.

Renato Filipe Cardoso

(Aveiro, 1971). Foi xornalista e publicista, sendo actualmente locutor comercial e presentador de tv, ademais de poeta, recitador e editor. En 2007 fundou *Texto Sentida*, unha microeditorial, e *Voz-off*, unha axencia de locución e voz. Ten publicado en xornais, revistas e antoloxías poéticas; ademais, levou un premio e tres mencions de honra en certames literarios. Recitador habitual en ciclos de prestixio e espazos televisivos, integra o colectivo "Stand-up Poetry" con Isaque Ferreira e Rui Spranger, colaborando en diversos eventos e festivais, xa como recitador xa como conferenciantes. Publicou un conto infantil e varios libros de poesía: *Aprentiz de Dourado* (2012) –finalista do Premio Correntes d'Escrita 2015– *Canalo de Troika* (2013), *Maquina-de-lá-vir-corações* (2014), *Núll-ona Blues* (2014), *Caissos da Decadencia de um Povo no seu Lar*, (en co-autoría, 2015), *Camballica* (2015), *Estimada (para a Maquina-de-lá-vir Diáspora)* (en co-autoría, 2015), *Geografía Descartavel* (2015) e *Os Cães Ladram às Curtas de Amor* (2016).

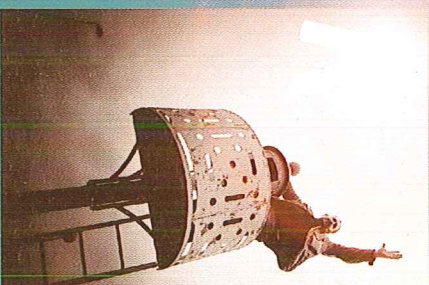


Foto: Pedro Teixeira Neves



Juan Ramon Madariaga

(Bilbao 1962). Publicou os libros *Imenzosaren pergamiak* (*Os pergamiens da invención*, 1989), *Gaiera erregikatakat* (*Pedras repetidas*, 1992), *Elaion ausardia* (*A valencia dos ausardiños*, 1993), *Argia sortzen den izartegia* (1997), *Amodioa batzuetan* (*O amor ás veces*, 2000), Premio Euzkaltzaindia e finalista do Premio Euzkadi-Euskadi, Sarra no 2002), *Izozmendiak* (*Icebergs*, 2003) e *Environen logika* (*A lóxica do caldo*, Premio da Crítica Milena, *Ultimísima poesía española* e *Quinta Del 63*, 2010). En castelán apareceren poemas seus nas antoloxías *mentras que Fica* constituí o seu libro en tradución a esta mesma lingua. Outros poemas traducíronse tamén ao italiano, portugués, inglés, catalán, esloveno... *Expeditoz*, *Mendi onien pisua* (2015) é súa a primeira novela, e o ano que vén verá a luz en galego na tradución do portueñés Isaac Xubín.

Lorna Shaughnessy

(Belfast, Irlanda do Norte, 1961) é poeta, tradutora e profesora de Estudos Hispánicos na Universidade Nacional de Irlanda, en Galway. Publicou tres poemarios: *Torching the Brown River*, *Witness Trees* e *Anchorled*, en 2008, 2011 e 2015 respectivamente. Un poema seu, "Gasping the Nettie", foi incluído na antoloxía *The Forward Book of Poetry* (2009). Publicou tamén dúas traducións de poesía contemporánea mexicana, *MotherTongue*, *Selenita Tales* by Pura López Calme e *If We Have Lost our Oldest Tales* de María Baranda, ambos os dous en 2006. A súa tradución de *The Disappearance of Snow* de Manuel Rivas, publicada en 2012, foi preseleccionada para o premio Popescu de tradución. As súas traducións de poemas de Chus Pato están incluídas nas antoloxías *To the Wind Our Salts*, *Irish Writers Translate Galician Poetry* (2010) e *Forked Tongues: Galician, Basque and Catalan Women's Poetry in Translations by Irish Poets* (2012).



Miriam Reyes

(Ourense, 1974). Aos oito anos emigrou cos seus pais a Caracas, onde estudou Letras na Universidade Central de Venezuela. Publicou os libros de poesía: *Espejo negro* (2001), *Bella dormiente* (2004), *Desolados* (2008), *Yo, interior, cuerpo* (*Antoloxía poética*) (Argentina, 2013), *Haz lo que te digo* (2015) e *Pensado en frío* (2016). Editou e traduciu ao castelán a antoloxía de poesía galega *Punto de ebullición* (2015) e mantén a páxina de escrita colectiva *Pensándonos en frío*. Dende o ano 2001 experimenta coa escritura audiovisual e o recital multimidia. Unha mostra do seu traballo pode verse en www.miriamreyes.com.



Venres 15 de abril

Pola mañá Encontro poético con alumnado do IES Frei Martín Sarmiento, IES Sánchez Cantón e IES Valle Inclán.

17:30 Teatro Principal de Pontevedra (rúa de Pajo Gómez Charriño, 6). Inauguración de PontePoética 6 e recital dos poetas:

Gonzalo Hermo
Blanca Llum Vidal
Eva Veiga

19:00 Teatro Principal. Recital dos poetas:

Francisco X. Fernández Naval
Alicia Fernández
Renato Filipe Cardoso

22:30 Pub El Pequeno (rúa de Pajo Gómez Charriño, 29, baixo).

"Aquí estoy"

Videorrecital poético a cargo de **Miriam Reyes**

Sábado 16 de abril

11:00 Teatro Principal. Obradoiro de Tradución poética con:

Lorna Shaughnessy

17:30 Teatro Principal. Recital dos poetas:

Juan Ramón Madariaga
Lorna Shaughnessy
Miriam Reyes

19:00 Teatro Principal.

Recital de clausura do festival con todos os e as poetas participantes:

Alicia Fernández, Renato Filipe Cardoso, Blanca Llum Vidal, Francisco X. Fernández Naval, Lorna Shaughnessy, Juan Ramón Madariaga, Miriam Reyes, Gonzalo Hermo, Eva Veiga

Presenta: **Yolanda Castaño**

Domingo 17 de abril

11:00 Teatro Principal. Obradoiro de Poesía con:

Gonzalo Hermo

Dirección do Festival:
Yolanda Castaño

Colabora:
Ateneo de Pontevedra



Promove:
Concello de Pontevedra



CONCELLO DE
PONTEVEDRA



PONTE OÉTICA 6

festival
de poesía

15, 16 e 17 abril 2016

Teatro Principal
e outros espazos da cidade